

最唯美、浪漫的成人童話，
綺麗夢幻的愛情故事。

流覽花妖狐魅，穿梭絕美夢境。
讀懂聊齋愛情，醒悟人間愛戀。

願聆雅奏
拜門滿路
東風綠柳
忙備因愁
檢慢候春明
曲園水風

宣壇



三壇
悔流情止一樓
李國叙端盼
大羅神堂知光
戒無端疏不遠
居昇第一天



金憑片語
指迷津自
先聽乃能
吾人耶里
休驚喜英

聊齋

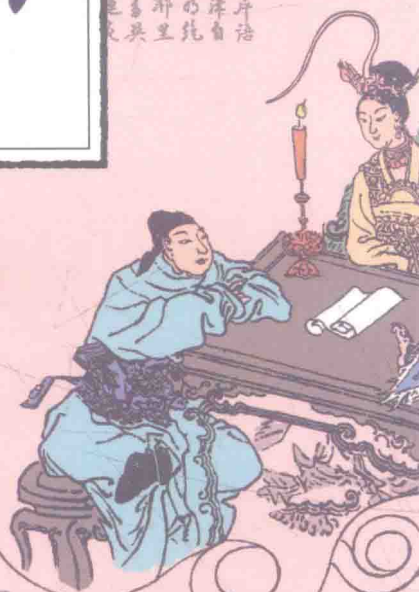
的愛情習題

背叛、禁忌與生死戀

馬瑞芳 著

公孫夏

不讀書持且
實官忙述當
作制述者澄
清昇元吳中易
小搖銅符仁桂冠



鳳傳

徐增身家富貴
先觀寶善井用備辦
石及策歸未日第一
先副鏡裏人



聊齋

的愛情習題

背叛、禁忌與生死戀

馬瑞芳 著





中文人 03

聊齋的愛情習題

背叛、禁忌與生死戀

作者	馬瑞芳
發行人	王春申
編輯指導	林明昌
營業部兼任 編輯部經理	高 珊
責任編輯	王窈姿
封面設計	吳郁婷
校對	徐 平
印務	陳基榮
出版發行	臺灣商務印書館股份有限公司
地址	23150 新北市新店區復興路 43 號 8 樓
電話	(02) 8667-3712 傳真：(02) 8667-3709
讀者服務專線	0800056196
郵撥	0000165-1
E-mail	ecptw@cptw.com.tw
網路書店網址	www.cptw.com.tw
網路書店臉書	facebook.com.tw/ecptwdoing
臉書	facebook.com.tw/ecptw
部落格	blog.yam.com/ecptw

局版北市業字第 993 號

初版一刷：2016 年 8 月

定價：新台幣 450 元

本作品中文繁體版通過成都天鸞文化傳播有限公司代理，經中國工人出版社授予臺灣商務印書館股份有限公司獨家發行，非經書面同意，不得以任何形式，任意重製轉載。



ISBN 978-957-05-3054-4
版權所有 翻印必究

目次

CONTENTS

序

003

004 何謂聊齋，何曰誌異？

序曲

010

情痴蒲松齡 和他的夢中情人

011 苦行僧轉世蒲松齡

039 聊齋先生的夢中情人

壹

054

滄海桑田，遇見 花妖狐魅

055 花妖狐魅的跨界愛情

088 生死戀：人鬼痴愛

110 禁忌戀：狐媚情人

135 女鬼羅曼史：我見猶憐

153 良夜春宵：花神落凡塵

176 淚眼婆娑：妖的報恩

202 雙宿雙棲：仙凡烈愛

鴛鴦夢斷， 但願魂魄相從

2 2 9

情之所鍾，泥足深陷

2 4 6

灰姑娘傳奇：二女共事一夫

2 5 8

織女私奔：尋覓歸宿

2 7 0

平民觀音，渡世間情

2 7 6

夜叉悍婦，夫妻情債

2 9 2

風流郎君，紅塵孽債

3 1 1

獨守空閨，咫尺天涯

3 2 1

千古情痴，銷魂蝕骨

紅顏傳奇： 愛恨痴纏

3 4 5

男歡女愛，徘徊痴念

3 5 8

悔愛：才女為丈夫納妾

3 7 4

為愛，孤注一擲

3 8 6

巧試郎君真面目

3 9 7

忍情：後母教子

4 1 0

還君明珠，俠女風情

4 3 8

甘願為他人做嫁衣裳

4 4 8

巾幗謀士：真假妻子

4 5 8

負心背叛：鬼魂懾君命

4 6 7

亂世佳人，紅顏枯骨

4 7 7

紅塵如夢幻泡影

聊齋

的愛情習題

背叛、禁忌與生死戀

馬瑞芳 著



何謂聊齋， 何曰誌異？

蒲松齡大約用了四十五年時間創作《聊齋誌異》，真是終生磨一書。那麼，何謂「聊齋」？何曰「誌異」？

將「聊齋」說成「聊天之書齋」，似乎合理，還符合小說是「街談巷議」、「道聽塗說」的觀點。蒲松齡當然會在書齋跟朋友聊天，但說「聊齋即聊天之齋」似乎皮相了點兒。蒲松齡從二十幾歲就在外坐館，「我為糊口耘人田」，哪有閒工夫在家聊天？「聊齋有室大如拳」，「聊齋」既包含書齋之意，更含有聊齋先生之意。

作為書齋命名，「聊」的依賴、寄託之意似乎更明顯。「聊」又有「姑且」之意。《詩經·檜風·素冠》說：「我心傷悲，聊與子同歸兮。」對終生困頓的蒲松齡來說，聊齋是蒲松齡鵬飛無望、退而著書、聊以存身、聊以明志的所在。

蘇聯漢學奠基者阿列克謝夫院士把「聊齋」翻譯為「聊以自慰的書齋」。二〇〇一年在第二屆國際聊齋學討論會上，俄羅斯漢學家李福清院士主

持筆者發言時，曾互相交換對「聊齋」的看法，他引用其恩師阿列克謝夫院士的話說：「『聊』的意思類似『姑且如此吧』。」

蒲松齡愛用「聊」字。他在〈撥悶〉中寫道：「生涯聊復讀書老。」在〈草廬〉中寫道：「閉門聊復擁三竿。」在聊齋詞〈大江東去·和王如水〉中說：「不能免俗，聊復爾爾。」在求功名路上飛鴻鑑羽的蒲松齡只能聊寄情於自然，聊寄情於讀書，聊寄情於寫作，聊寄情於世人最不看重的「小道」小說。

何謂以「聊齋」為名？有何文學淵源？我們聊且管見蠡測一番，「聊齋」可能取意於陶淵明〈歸去來辭〉：

已矣乎，登東皋以舒嘯，臨清流而賦詩。

聊乘化以歸盡，樂夫天命復奚疑。

順從大自然，知命安分，消消停停過日子吧。表現追求田園生活的情調。生活在封建盛世的蒲松齡雖然有「致君堯舜上」¹的思想，卻在科舉考試中屢屢鑑羽，便只好以陶淵明詩安慰自己。不能蟾宮折桂，就寄意於東籬黃花。不能金殿對策，就寫怡情悅性的小說。

1 典故出自杜甫《奉贈韋左丞丈二十二韻》：「致君堯舜上，再使風俗淳。」意思是：我要使當今皇上達到古唐堯、虞舜的治國境界。

最重要的是，「聊齋」還可能取意於屈賦〈離騷〉：

吾令羲和弭節兮，望崦嵫而勿追。路漫漫其修遠兮，吾將上下而求索。
飲余馬於鹹池兮，總餘轡乎扶桑。折若木以拂日兮，聊逍遙以相羊……
吾令帝閭開關兮，倚閭闔而望予。

〈離騷〉寫想去天國而天門不開，是屈原報國無門的自敘。蒲松齡有志讓自己的鬼狐史與屈賦一樣不朽。故而〈聊齋自志〉開頭就拿屈原來類比：「披蘿帶荔，三閭氏感而為騷。」

「聊齋」還可能取意蘇東坡貶黃州姑且言鬼、李賀不得志「二十心已朽」（《贈陳商》）姑且吟鬼，都含「聊以如此」之意。

何曰「誌異」？「誌」（志）是動詞，意思是「寫」。「異」是名詞，新奇怪異的事。「誌異」就是描寫各種新奇怪異的事。

「志怪」二字，最早見於《莊子·逍遙遊》：「齊諧者，志怪者也。」此處的「志」為動詞。這句話的意思是：齊諧是個專門記載怪異故事的人。唐代段成式《酉陽雜俎》自序說：「固役不恥者，抑志怪小說之書也。」志怪小說，就是搜奇獵異的小說。

志怪小說虛構人世並不存在的人和事。用現代文藝理論術語說，是創造超現實的他界。神、鬼、妖的他界與夢幻、離魂，由早期志怪小說家創造，經魏晉南北朝、唐傳奇的繼承發展，到《聊齋誌異》臻至極致，如以下膾炙人口的聊齋名篇。

神：〈畫壁〉、〈翩翩〉、〈雲蘿公主〉、〈菱角〉。

鬼：〈連瑣〉、〈聶小倩〉、〈席方平〉、〈葉生〉、〈陸判〉。

狐：〈嬰寧〉、〈小翠〉、〈辛十四娘〉、〈恒娘〉、〈九山王〉。

妖：〈西湖主〉、〈花姑子〉、〈白秋練〉、〈綠衣女〉、〈香玉〉。

夢幻：〈續黃粱〉、〈蓮花公主〉、〈鳳陽士人〉。

離魂：〈阿寶〉。

需要說明，第一，神鬼妖等志怪方式在聊齋故事中不會截然分開，有些小說可能單純描寫人與神仙、鬼魂、妖怪交往；有些小說夢幻常和神、鬼、妖互相融合；有的小說神、鬼、妖、夢幻、離魂多種方式並存。

第二，遠國異民、博物奇趣、常人異行，也可能在神鬼狐妖、夢幻離魂故事出現，或成為其輔助性手段。

《聊齋誌異》最大的特點是天馬行空，幻想奔馳，大做「奇」文章，形象奇、故事奇、情節奇。蒲松齡借想像搭建人生中根本不可能存在的空中樓閣，慰藉平凡生活中的讀者，產生極大閱讀快感，也受到世界文學名家推崇。文學巨匠波赫士（Jorge Luis Borges, 1899~1986）就是《聊齋誌異》的忠誠讀者。二〇一二年諾貝爾獎得主、中國作家莫言自稱「蒲松齡的傳人」，是「講故事的人」。

蒲松齡為什麼能創造如此多大眾喜愛的聊齋故事？蒲松齡如何講這些引人入勝的聊齋故事？與他的獨特的身世有關，更與他終生不懈的藝術追求有關。

姑妄言之姑聽之豆棚瓜
架雨如絲料應厭作人
間語愛聽秋墳鬼唱詩

清王漁洋題聊齋志異

沈雁冰書



一九七九年三月

沈雁冰題字：姑妄言之姑聽之。豆棚瓜架雨如絲，料應厭作人間語，愛聽秋墳鬼唱詩。

目次

CONTENTS

序

003

004

何謂聊齋，何曰誌異？

序曲

010

情痴蒲松齡 和他的夢中情人

011

苦行僧轉世蒲松齡

039

聊齋先生的夢中情人

壹

054

滄海桑田，遇見 花妖狐魅

055

花妖狐魅的跨界愛情

088

生死戀：人鬼痴愛

110

禁忌戀：狐媚情人

135

女鬼羅曼史：我見猶憐

153

良夜春宵：花神落凡塵

176

淚眼婆娑：妖的報恩

202

雙宿雙棲：仙凡烈愛

鴛鴦夢斷， 但願魂魄相從

2 2 9

情之所鍾，泥足深陷

2 4 6

灰姑娘傳奇：二女共事一夫

2 5 8

織女私奔：尋覓歸宿

2 7 0

平民觀音，渡世間情

2 7 6

夜叉悍婦，夫妻情債

2 9 2

風流郎君，紅塵孽債

3 1 1

獨守空閨，咫尺天涯

3 2 1

千古情痴，銷魂蝕骨

紅顏傳奇： 愛恨痴纏

3 4 5

男歡女愛，徘徊痴念

3 5 8

悔愛：才女為丈夫納妾

3 7 4

為愛，孤注一擲

3 8 6

巧試郎君真面目

3 9 7

忍情：後母教子

4 1 0

還君明珠，俠女風情

4 3 8

甘願為他人做嫁衣裳

4 4 8

巾幗謀士：真假妻子

4 5 8

負心背叛：鬼魂懾君命

4 6 7

亂世佳人，紅顏枯骨

4 7 7

紅塵如夢幻泡影

苦行僧轉世 蒲松齡

如果問大家：古代最好的小說是哪一部？毫無疑問，白話長篇小說《紅樓夢》；如果再問：哪部書形式上與《紅樓夢》互補，成就上相媲美？文言短篇小說集《聊齋誌異》。聊齋、紅樓，一文一白，一短一長，形成中國古代小說的雙峰。《聊齋誌異》不僅是中國文學的驕傲，還是世界文庫中的東方瑰寶，經常讓漢學家驚奇。二十世紀八〇年代末，美國哈佛大學博士、芝加哥大學教授蔡九迪為撰寫《聊齋誌異》的博士論文到中國訪學，她對我說：現在美國報紙上鋪天蓋地的文章都是教女人如何保持性魅力，在三百年前封建閉塞的中國，蒲松齡竟然寫出〈恒娘〉這樣的小說！妻子利用性魅力打敗競爭對手，把丈夫牢牢握在手心。十七世紀中國作家寫出供二十世紀美國婦女行為參考的小說，太神奇了。

傳奇小說家誕生

《聊齋誌異》是部神奇小說，其實它的作者蒲

松齡出生就有幾分神奇。崇禎十三年（一六四〇年）農曆四月十六日夜間，山東淄川蒲家莊的商人蒲槃做了個奇怪的夢，看到一個身披袈裟、瘦骨嶙峋、病病歪歪的和尚，走進了他妻子的內室，和尚裸露的胸前貼著塊銅錢大的膏藥。蒲槃從夢中驚醒，聽到嬰兒的哭聲。原來，他第三個兒子出生了，「抱兒洗榻上，月斜過南廂」。在明亮的月光照耀下，蒲槃驚訝地看到，新生兒胸前有塊銅錢大的青痣，跟他夢中所見病和尚胸前的膏藥大小、位置完全符合。病和尚入室，是蒲松齡四十歲時對自己出生情境的描繪。古代作家喜歡把自己的出生蒙上一層神奇色彩：李白是母親夢太白金星入懷而生，蒲松齡是父親夢病和尚入室而生。蒲松齡解釋：我如此不得志，如此困苦，很可能因為前世是苦行僧。

苦行僧轉世是蒲松齡在《聊齋自志》裡杜撰的宿命故事。他一生的確是相當苦，可以說三苦並存：生活很貧苦，科舉失利很痛苦，創作《聊齋誌異》很艱苦。他的苦是和民族之苦聯繫在一起的，他五歲那一年，滿清貴族入主中原，改朝換代，天崩地裂，老百姓水深火熱。而蒲松齡始終是下層百姓的一員。

貧苦潦倒的作家生活

蒲松齡青年時在父親羽翼下安心讀書，但好日子沒過多久，二十五歲時，分家了。蒲松齡的兩個哥哥是秀才，兩個嫂嫂卻是潑婦，為了雞毛蒜皮的事整天鬧得雞犬不寧。蒲松齡的父親只好給四個兒子分家。家產分得不公平，好房子好地都給哥哥分走，蒲松